

**CRITIC'S WEEK – SEMAINE DE LA CRITIQUE
MENTION SPÉCIALE CAMÉRA D'OR 2008**

**EVERYBODY DIES BUT ME
A film by Valeria Gaia Germanica**

Production

IGOR TOLSTUNOV'S FILM PRODUCTION COMPANY

Igor Tolstunov

Tel: +7 (495) 9169273

kino@profitkino.ru

pr@profitkino.ru

World Sales

REZO

Sebastien Chesneau

29 rue du Faubourg Poissonnière

75009 Paris, France

Mob: +33 6 21 71 39 11

sebastien.chesneau@rezofilms.com

International Press

Nicholas Kaiser

Tel : +33 1 42 46 46 30

nicholas.kaiser@rezofilms.com

Synopsis

One Monday morning Katya, Vika & Zhanna learn that there will be a school disco, their first disco, on the coming Saturday night. The girls feverishly start preparing for the event, which rapidly becomes the most important moment ever in their universe, and looks like the ideal way to escape their daily lives...

Un lundi matin Katia, Vika et Zhanna, trois collégiennes de 14 ans de la banlieue de Moscou, apprennent qu'il y aura une soirée dansante dans leur école le samedi soir - la première de cette nouvelle année et la première de leur vie.

Les filles commencent à se préparer avec ferveur pour l'événement, qui devient rapidement le moment le plus important de leur univers.

Cast and Crew

Cast / Casting : Polina Philonenko, Agnia

Kuznetsova, Olga Shuvalova

Producer / Producteur : Igor Tolstunov (Luna
Papa, East-West)

Screenplay / Scénario: Alexander Rodionov,
Juri Klavdiev

Cinematography / Image: Alisher

Khamidkhodzhaev

Sound / Son : Sergey Ovcharenko

Editing / Montage : Julia Batalova, Ivan

Lebedev

Production design / Décors : Denis Shibanov

Technical Information / Information Techniques

Duration / Durée : 85 min

Ratio: 1,85

Sound / Son: Dolby Digital

The Director / La Réalisatrice

Valeria Gaia Germanica

Born in 1984 in Moscow, she studied filmmaking at Film and TV School "Internews" where she graduated in 2005. She directed her first film at the age of 19. She directed documentaries such as Sisters, Boys, Infanta's Birthday and Girls which participated at the 59th Cannes International Film Festival.

Née en 1984 à Moscou, elle a étudié la réalisation au Film and TV School "Internews" où elle a obtenu son diplôme en 2005. Elle réalise son premier film à 19 ans. Depuis, elle a réalisé des documentaires comme Sisters, Boys, Infanta's Birthday ainsi que Girls qui a participé au 59e Festival de Cannes.

Filmography / Filmographie

2007 Den Rozhdenia Infanti / Infanta's Birthday (Documentary / Documentaire)

2006 Malchiki / Boys (Short Documentary / Court-métrage documentaire)

2005 - Devochki / Girls (Short Documentary / Court-métrage documentaire)

- Sestri / Sisters (Short Documentary / Court-métrage documentaire)

Interview / Entretien : Valeria Gaia Germanica

Note of intents / Note d'intention

The film deals with the passing from adolescence to adulthood. The three girls expect the party to be a true moment of bliss, but it doesn't fulfill their hopes. They get to be adults in one day. An unfortunate experience, more than a fortunate one, is often the trigger of the passing to adulthood. That is how it goes for Katia : she is suffering and she feels the world has fallen down. But, the day after, she will get up, go to school, take her A-level and will find her own path. Some people become adults that way, some in another way. However I believe it always happens through a personal drama.

C'est un film sur le passage à l'âge adulte. Nos trois filles attendent cette soirée comme un Moment de Bonheur, mais elle ne comble pas leurs espoirs. Elles deviennent adultes en une seule journée. Une expérience malheureuse est plus souvent qu'une expérience heureuse le déclencheur du passage à l'âge adulte. Il en va ainsi pour Katia : elle souffre et il lui semble que le monde s'est écroulé. Mais, le lendemain, elle se lèvera, se douchera, ira à l'école, passera son bac et trouvera sa voie. Certains deviennent adultes ainsi, d'autres autrement. Mais il me semble néanmoins que c'est chaque fois en vivant un drame personnel.

The title / Le titre

Few years ago, I was very much in love with a director. He responded to this love very peculiarly, either by provocation or for other reasons. One day, I broke down and I told him: "You make me mad, you are older than me and you will die before me. Everybody will die. Everybody dies, but me." That sentence remained. I even told myself: "All my films will be about you so that you can see this."

Then that title became a film. Now I think about that story with irony, much less seriously than at that time. Back then, all my tragedy was contained in that sentence. Just like when Katia pronounces it.

Il y a quelques années, j'étais très amoureuse d'un metteur en scène. Il réagissait bizarrement à cet amour, par provocation ou pour d'autres raisons. Un jour, j'ai éclaté en sanglots et je lui ai dit : « Tu me mets hors de moi, tu es plus vieux que moi et tu mourras avant moi. Tout le monde mourra. Tout le monde mourra, sauf moi. » Cette phrase m'est restée. Je me suis même dit : « Tous mes films parleront de toi pour que tu le voies. » Puis ce titre est devenu un film. C'est avec ironie que je repense à cette histoire aujourd'hui, bien moins sérieusement qu'à l'époque. À l'époque, justement, tout mon drame tenait dans cette phrase. Comme Katia quand elle la prononce.

The director / La réalisatrice

Only I could become pregnant at the beginning of the project and give birth at the end ! I keep telling myself that the first words of my baby will be: "Sound! Camera! Action!" It was a very tough time for me at the beginning. I probably shot that film following up a shock. Because I found myself alone, with two dogs and because I developed an intoxication! It was terrible! Whenever I arrived on the set, I wanted to throw up. I even had to leave it several times to go to the doctor's. I decided my main heroines would be played by actresses who would exactly know what to do. Aghnia wasn't used to play the way I needed, and I heard her say at the beginning: "I don't know where the camera goes, I don't understand what I am told, nor what is happening, it is not cinema, it is completely amateur!"

But that is the way I work. I told the actors: "Everything will be fine. You must trust me. If you don't, we'll have to split. But if you do trust me, let's make it."

Il n'y a que moi qui pouvais tomber enceinte au début du projet et accoucher à la fin ! Je me dis que les premières paroles de mon bébé seront : « Moteur ! Caméra ! Action ! » C'était une période très difficile pour moi au début. Sans doute ai-je tourné ce film à la suite d'un choc. Parce que je me suis retrouvée seule, que j'avais deux chiens et que j'ai développé une intoxication endogène ! C'était terrible ! Quand j'arrivais sur le plateau, j'avais envie de vomir. J'ai même dû le quitter plusieurs fois pour aller chez le médecin.

J'ai décidé que mes héroïnes principales seraient interprétées par des actrices qui sauraient très exactement ce qu'elles avaient à faire. Aghnia n'était pas habituée à jouer de la manière dont j'avais besoin, et je l'ai entendue dire au début : « Je ne sais pas où regarde la caméra, je ne comprends pas ce qu'on me dit, ni ce qui se passe, ce n'est pas du cinéma, c'est de l'amateurisme le plus complet ! »

Mais c'est comme ça que je travaille. J'ai dit aux acteurs : « Tout ira bien. Vous devez me faire confiance. Si vous ne me faites pas confiance, il faudra qu'on se quitte. Mais si vous me faites confiance, alors allons-y. »

The actresses and heroines / Les actrices et les héroïnes

When I was in charge of casting the girls, I said I wouldn't tell anything about the heroine. "Read the script and pick up a character." If I was pleased by the acting, I kept the actress. Agnhia immediately opted for Janna's part. Half an hour after reading the script, she called me and said: "This, is my part. Don't give it to anyone else." Polina also told me: "This, is for me."

Quand je faisais le casting des filles, je disais que je ne raconterais rien de l'héroïne. « Lisez le scénario et prenez vous-même votre rôle. » Si ce que l'actrice faisait me plaisait, je la retenais. Agnhia a immédiatement opté pour le rôle de Janna. Une demi-heure après avoir lu le scénario, elle m'a appelée et m'a dit : « Ça, c'est mon rôle. Ne le donne à personne d'autre. » Polina m'a aussi dit : « Ça, c'est pour moi. »

On set as in life / Sur le plateau comme dans la vie

I'm a documentarist. I make film based on what I know, on what I've seen, on my own experiences. I shoot where I live, because I can't do it in any another way. Their neighborhood is mine ; in a way ; it's my farewell to this neighborhood. Everything on set was genuine. The booze that the girls drink is real. We shot in long takes, we couldn't have done it differently. When Katia and her mom fight, the blows are real. Polina was covered with bruises and scratches. There were no stunts because the actresses accepted to infiltrate this reality and really went for it. I had warned them that it would be like that, and no other way.

Je suis documentariste. Je fais du cinéma sur ce que je connais, sur ce que j'ai vu, sur mes propres expériences. De plus, je tourne tous mes films là où je vis, parce que je ne peux pas faire autrement. Ce quartier, c'était le mien et c'était comme un adieu à ce quartier. Et tout ce qu'il y avait sur le plateau était authentique. L'alcool que les filles boivent est bien réel. Nous avons tout tourné en plan-séquence. On n'aurait pas pu faire autrement, ni ouvrir la bouteille ni boire le cocktail. Quand Katia et sa mère doivent se battre, les gestes sont bien réels. Polina était couverte de bleus et d'égratignures. Olga Lapchina est tombée dans le couloir et s'est fait mal au dos. Il n'y avait pas de doublures parce que les actrices ont accepté de se pénétrer de cette réalité et y sont allées d'elles-mêmes. Je les avais prévenues que ce serait comme ça et pas autrement.

Image / L'image

I was very lucky to have Alicher Khamidkhodjaev as my director of photography. He comes from documentary and perfectly understands me. He didn't ask me questions other cinematographers did. Alicher did what he had to do, that is shooting. As for me, I took care of the actors, but he never asked me where they were going and doing: he was just shooting them.

J'ai eu beaucoup de chance d'avoir comme chef-opérateur Alicher Khamidkhodjaev. Il vient du documentaire et me comprend parfaitement. Il ne me posait pas les questions que me posaient les autres chefs-opérateurs. Alicher faisait ce qu'il avait à faire, c'est-à-dire filmer. Moi, je m'occupais des acteurs, mais lui ne me demandait pas par où ils allaient passer et ce qu'ils allaient faire : il les filmait.

Teenagers / Les adolescents

I decided to make a film about teenagers because I was like them at 19. In fact, being a glamorous teen or not, coming from a wealthy family or not, are not important at all. In a suburb, when you go out and discuss with some friends, you become like them. And your social background has no importance.

J'ai décidé de faire un film sur ces adolescents, parce que j'étais comme eux à 19 ans. En fait, être un adolescent glamour ou non, venir d'une riche famille ou non n'ont aucune importance. Quand, dans un quartier périphérique, un genre de cité dortoir, tu sors dehors et que tu discutes avec tes amis, tu deviens comme eux. Et le milieu social dont tu es issu n'a aucune importance.

Translation by Joel Chapron / Traduction Joel Chapron

Stills and full press kit available on the following FTP / Photos et dossier de presse téléchargeables sur le FTP suivant:

<ftp://rezofilms.homeftp.net>

Login : festival / Password : rezo